

# You **in** Prague.cz

 *Your holiday in Prague...*

 *La Tua vacanza a Praga ...*



**NATALE A PRAGA**



**CHRISTMAS IN PRAGUE**

**CUCINA CECA TIPICA**



**CZECH CUISINE**

**LA BIRRA A PRAGA**



**BEER IN PRAGUE**

# Benvenuti a Praga / Welcome in Prague

*La città Magica, la città dei 100 campanili, la città d'oro, la città Vecchia, la città Nuova, la città della cultura, la città turistica, la città di giorno, la città dei bar, la città della notte!*

*Ogni occasione è buona per trovarti in città e passeggiando per le viuzze piene di storia non ti mancherà l'occasione di incontrare i cento volti di Praga, di volta in volta affascinante, sorprendente, giovane, moderna, intrigante, ma anche discreta, tranquilla, e soffusa.*

*Da oggi, con questa rivista, cerchiamo e cerchiamo di dare anche noi un contributo leggero ma appassionato, prendendoti per mano e facendo in modo che anche tu trovi la "Tua Praga".*

*Scopri con noi giorno dopo giorno le peculiarità, i misteri e i piccoli segreti di questa città veramente unica.*

*Siamo al giro di boa, un nuovo anno, nuove emozioni e antichi desideri, allora tuffiamoci alla scoperta di Praga. Vivi anche tu la "tua Praga" e quanto tornerai a casa se lo vorrai, ripercorri insieme a noi sul nostro sito internet i mille volti, gli aggiornamenti e i nuovi orizzonti della città, per essere e rimanere per sempre un amico in più di Praga.*

**Buone feste da  
You&Media**

*The Magic town, the town with 100 bell towers, the golden town, the Old town, the New town, the town of culture, the tourist town, the day town, the coffee bars town, the night town!*

*For any reason you are in Prague, while walking in the little streets full of history you will have the chance to know the thousand facets of Prague, each time charming, amazing, young, modern, intriguing but also discreet, quiet and soft.*

*From today, through this magazine, we are trying and will try to give our modest but passionate support, taking you by the hand and allowing you too to find "your own Prague".*

*Discover with us, day by day, the peculiarities, the mysteries and the little secrets of this absolutely unique town.*

*We are rounding the mark, a new year, new emotions and ancient desires, let's throw ourselves into Prague discovery. You too live "your own Prague" and when you are back home if you wish together with us on our website go along the hundred facets of Prague, the updating and the new facets of this town to be and remain Prague's one more friend.*

**Compliments of the season from  
You&Media**



**Exclusive importer and  
distributor for Czech Republic**

 **Vins Le Bourgin**  
wines & champagnes

Bilkova 11, Prague 1

Tel: (+420) 222 312 477- Fax: (+420) 222 311 934  
info@vinslebourgin.com - www.vinslebourgin.com

# Storia di Praga / The history of Prague

Benvenuti a Praga, città magica dal glorioso passato, presente luminoso e futuro radioso. Praga città, fu fondata alla fine del IX secolo. Divenne ben presto la sede dei Re di Boemia, alcuni dei quali più tardi regnarono anche come imperatori del Sacro Romano Impero. Durante il XIV secolo sotto il regno di Carlo IV la città si sviluppò in maniera esaltante. Carlo IV ordinò la costruzione della Città Nuova, del Ponte Carlo, della Cattedrale di San Vito (la più vecchia cattedrale gotica dell'Europa centrale attualmente situata all'interno delle mura del Castello), della Sinagoga Maisel, (la più vecchia sinagoga d'Europa) della Università di Praga (la più vecchia università dell'Europa a nord delle Alpi). A quel tempo Praga era la terza città più grande d'Europa. **Le quattro città indipendenti che precedentemente formavano Praga, vennero però proclamate come unica città solo nel 1784.**



Welcome to Prague a city with an enchanting and magical past, the present is a celebration of life the future a fusion between the present and past, the old and the new. Prague, founded at the end of the 9th century, regarded as the headquarters for the Kings of Bohemia some of which reigned as emperors Rome. During the 14th century under the reign of Carlo IV, the city underwent a revolution. Carlo IV commanded that a new city be built; this included the Carlo Bridge, San Vito Cathedral (the oldest gothic cathedral of central Europe in fact located inside the Castle walls), Maisel Synagogue (the oldest European Synagogue), and the Prague University (the oldest European University north of the Alps). **At the time, Prague was the third largest city in Europe. The four cities that previously formed Prague only unified in 1784 to proclaim the Prague we know today.**

Queste quattro città erano Hradcany (il Castello, a ovest del fiume Moldava), Malá Strana (il quartiere a sud del Castello), Staré Mesto (la Città Vecchia, sulla riva orientale opposta al Castello) e Nové Mesto (la Città Nuova, a sud-est). La città subì un'ulteriore espansione con l'annessione di Jozefov (il quartiere ebraico) nel 1850 e Vyšehrad nel 1883. Agli inizi del 1922, altre 37 municipalità vennero unificate, portando la popolazione a quasi 700.000 unità. La città di Praga conserva all'interno della Cattedrale di San Vito le più importanti reliquie della nazione, ovvero le spoglie mortali di San Giovanni Nepomuceno, martire del sigillo sacramentale della confessione e patrono della Boemia. Durante la Seconda guerra mondiale, la maggior parte dei 50.000 ebrei di Praga morirono a causa del genocidio nazista, nonostante questo ancora oggi il quartiere ebraico è rimasto ben conservato. Praga ha continuato il suo sviluppo passando dopo la seconda guerra mondiale sotto l'influenza del sistema sovietico. Dopo la rivoluzione di velluto del 1989 Praga ha decisamente assunto un ruolo guida e di sviluppo come capitale della Repubblica Ceca e assunto un aspetto e uno sviluppo legato all'adesione della Repubblica Ceca all'Unione Europea. Recentemente Praga ha sofferto per una grossa inondazione nell'estate del 2002, durante la quale parti della città sono state evacuate per l'esondazione del fiume Moldava che la attraversa. L'inondazione ha causato molti danni, specialmente nella zona di Mala Strana, ma fortunatamente senza distruggere nessuna delle bellezze principali. Oggi possiamo di certo dire che Praga è una delle città europee più belle, ammirate, visitate e meglio conservate dell'Europa centrale. **Buon divertimento!**

These four Cities were Hradcany (the Castle west of the Moldava River), Malá Strana (the area south of the Castle), Staré Mesto (the Old City, on the east bank opposite the Castle) and Nové Mesto (the New City, southeast of the Castle). In 1850 the city under went further expansion when the Hebrew district Jozefov was constructed and in 1883 Vyšehrad. At the beginning of 1922 another 37 municipalities amalgamated and brought the total population to nearly 700.000 people. The San Vito Cathedral also a deposit for the nations most important relics, like the mortal remains of Saint John Nepomuceno, martyr of the sacramental seal of confession and patron of Bohemia. During World War II a major part of the 50.000 Hebrews in Prague died on account of the Nazi genocide, despite this the Jewish district is still well intact. Destroyed by the effects of the Second World War Prague was captured then controlled and governed by the Russians for nearly 50 years. After Prague's 1989 velvet revolution, it was once again returned to its rightful possessor the Czechoslovakian Republic and later the European Union where a great deal of development has taken place ever since. In 2002 due to the rains the Moldava river overflowed and Prague was flooded and parts of the city were evacuated, the flood caused a great deal of damage, especially in the area of Mala Strana, luckily not destroying any of its major attractions. Today, Prague is one of central Europe's most beautiful and esteemed cities. **Enjoy it!**

[www.youandmedia.cz](http://www.youandmedia.cz)



Graphic | Internet | Web Marketing



INFO: Bilkova 865/11 - 110 00 PRAHA 1 Tel. +420 222 310 746 - [dana@youandmedia.cz](mailto:dana@youandmedia.cz)

# Natale a Praga / Christmas in Prague

Il Natale a Praga è un momento magico e dicembre è senza dubbio uno dei mesi più belli da trascorrere in città. Ci sono i mercatini di Natale, le vetrine sono addobbate e piene di luci e gli alberi di Natale adornano le piazze della città, il crepuscolo si riempie di una luce calda e magica. Le persone sono più socievoli e si sente aria di festa. Se tutto questo è poi ricoperto da un candido manto di neve, cos'altro si può chiedere ancora?

Come si può intuire, Praga a Natale è un luogo speciale, quindi copritevi bene e uscite a passeggiare. Se fa freddo, fer-

matevi in una sala da the o comprate un bicchiere di vin brulé o di grog da uno dei chioschi che troverete nelle vie della città. A fine novembre aprono i mercatini di Natale e un albero alto 25 metri viene posto sulla Piazza della Città Vecchia. L'atmosfera natalizia aleggia sino a fine dicembre quando poi iniziano le celebrazioni per Capodanno. Per molti Cechi il 24 dicembre (**Štědrý den**) è il giorno più piacevole dell'intero periodo natalizio. Il nome in ceco significa "Giorno generoso", probabilmente per l'abbondanza di cibo che viene tradizionalmente servita durante la cena della sera di Natale.

Il 24 dicembre si addobba l'albero di Natale e in molte famiglie fervono i preparativi per la cena di Natale. La vigilia di Natale è associata a molti racconti che solitamente hanno a che fare con la vita, l'amore ed il destino per l'anno a venire. Secondo un'usanza natalizia ceca, bisogna digiunare per l'intero giorno per vedere la sera il "maialino d'oro" (**zlaté prasátko**). La cena tradizionale viene servita dopo il tramonto e consiste in carpa e insalata di patate, a volte con funghi, crauti o zuppa di pesce. La cena finisce con un dolce, come lo strudel di mele.

Dopo la cena, attorno al tavolo si intonano canzoni natalizie e la famiglia si sposta vicino all'albero di Natale brillantemente illuminato con sotto i regali. I bambini credono che i regali di Natale vengano portati sotto l'albero da Gesù Bambino (**Ježíšek**) che, a differenza di Babbo Natale, è una figura astratta non riferibile a nessun'immagine particolare anche se è tradizione inviare a Ježíšek le classiche letterine di Natale.

Christmas in Prague is a magical moment and December is without doubt one of the best months to spend in the city. There are Christmas flea markets, shop windows are covered in lights the town squares are decorated with Christmas trees and at nightfall the shower of magical lights can be seen all over the city. People become more sociable and cheerful and hopefully with a little snow... what more could one ask for?

Christmas in Prague is special, brrr its cold.... dress up in your warm coats and go out for a stroll along the



luminated streets of the city, stop off at a tea hall or a kiosk for a delightful glass of vin brulé or grog. At the end of November, they will open the Christmas market stalls and a Christmas tree 25 metres tall placed in the old city square. For the Czechs 24th December (**Štědrý den**) is the most memorable day out of the entire Christmas period. The name in Czech means "Generous Day" most probably due to the large quantity of food that is served at Christmas dinner.

The 24th December is also a time where the Christmas trees are decorated and adorned and many families zealously prepare a Christmas Eve dinner. Christmas Eve is usually related to stories about love and destiny for the New Year to come. According to a Czech tradition, you need to abstain from eating food for the entire day before you can see the "golden piglet" (**zlaté prasátko**). Traditional dishes are served only after sunset and comprised of carp and potato salad, at times even with mushrooms, sauerkraut and fish. Dinner is concluded with dessert like honey strudel.

After this magnificent meal, they start chanting Christmas carols and then the family slowly makes their way towards the gleaming Christmas tree with embraced with gifts. The kids believe that the gifts are placed under the tree by baby Jesus (**Ježíšek**), so instead of referring their letters to Father Christmas they in fact send them to Ježíšek.

**PASSEPARTOUT**

*Ottima cucina francese in un'atmosfera familiare, pronti ad accogliere sia quelli di "casa" che in vacanza...*

Per una serata indimenticabile...

tel: +420 222 513 340 Americká 20 Praga 2 Váňohradý



# I mercatini di Natale di Praga / Christmas flea markets of Prague

*I tipici mercatini sono presenti in città dalla fine di novembre (cominciano sempre il sabato quattro settimane prima del 24 dicembre - vigilia di Natale) fino all'inizio di gennaio e sono aperti tutti i giorni della settimana.*

A Natale i mercatini a Praga sono sempre molto frequentati nonostante spesso sia molto freddo. Oggetti d'artigianato, articoli natalizi e tradizionali decorazioni ceche sono venduti con il vin brulé (svarené víno o svarák), il grog ed un caldo liquore a base di miele (medovina). A quest'atmosfera di festa si aggiungono anche i canti natalizi cechi e la festa prosegue fino a dopo al tramonto.

I mercatini più famosi sono quelli che si trovano sulla piazza della Città Vecchia e su Piazza Venceslao. In questa zona si trovano anche altri mercatini più piccoli ad Havelské tržište e a Náměstí Republiky. Un mercatino si trova anche a Náměstí Miru, un poco più fuori dal centro, ma facilmente raggiungibile. Un mercatino di Natale speciale viene allestito anche nell'area della fiera a Praga 7. Ecco l'elenco:



*The flea markets start trading towards the end of November up until early January and open 7 days a week until late.*

In spite of the cold weather, the market place is always crowded with people; you can find handcrafted objects, particular Christmas gifts and traditional decorations are sold with the vin brulé (svarené víno o svarák), grog and warm liquor - honey based (medovina).

The most renowned markets are the ones in the Old City and on the Venceslao Square. Other smaller markets in this area are in Havelské tržište and in Náměstí Republiky. There is another market in Náměstí Miru, not too far from the city centre but easily accessible. Another market gets set up by the fair grounds in Prague 7. Below a list of markets:

## - PIAZZA DELLA CITTÀ VECCHIA (STAROMESTSKÉ NÁMĚSTÍ)

È il mercatino più famoso. Le piccole bancarelle sono disposte attorno alla statua di Jan Hus e circondate da palazzi d'architettura gotica, rinascimentale e barocca. Il mercato è dominato da un bellissimo albero di Natale adornato da centinaia di luci che vengono accese ogni sera al tramonto. Un palco viene allestito ogni anno e qui si organizzano concerti natalizi e di capodanno.

## - PIAZZA VENCESLAO (VÁCLAVSKÉ NÁMĚSTÍ)

Altro famoso mercatino di Natale nel centro della città, situato nella parte bassa di Piazza Venceslao.

## - MERCATO HAVEL (HAVELSKÉ TRŽIŠTE)

Questo mercatino viene allestito in una delle piazze del mercato più vecchie di Praga che è stata inaugurata nel 1232. Il mercato Havel si trova sulla via che collega la Piazza della Città Vecchia a Piazza Venceslao.

## - PIAZZA DELLA REPUBBLICA (NÁMĚSTÍ REPUBLIKY)

Mercatino situato nelle vicinanze del centro commerciale Palladium a pochi passi dalla Piazza della Città Vecchia.

## - PIAZZA DELLA PACE (NÁMĚSTÍ MÍRU)

Un mercatino carino situato di fronte all'imponente chiesa di Santa Ludmilla sulla piacevole Náměstí Miru a Praga 2. Il mercatino è molto meno frequentato di quelli nel centro ed è visitato quasi esclusivamente da cechi.

## - AREA ESPOSITIVA DELLA FIERA DI HOLEŠOVICE (VÝSTAVIŠTE HOLEŠOVICE)

Il "mercatino di Natale alla fiera" a Praga 7 è di solito accompagnato da un programma divertente.

## - THE OLD CITY SQUARE (STAROMESTSKÉ NÁMĚSTÍ)

It is the most famous of all the street markets. The small stands are set out around the statue of Jan Hus and surrounded by buildings of centuries old Gothic, renaissance and baroque architecture. Furthermore, there is a 25 m decorated Christmas tree where its lights glow and illuminate the entire square. To top of the evening you have live bands that sing Christmas carols and new years eve songs on a platform set out nearby the market square.

## - VENCESLAO SQUARE (VÁCLAVSKÉ NÁMĚSTÍ)

Another well-known Christmas shopping market place in the centre of the city located on the lower side of Venceslao Square.

## - HAVEL MARKET (HAVELSKÉ TRŽIŠTE)

The Havel market sits exactly between the Old City market and the Venceslao square market and it is also the oldest street market in Prague established in 1232.

## - REPUBLIC SQUARE (NÁMĚSTÍ REPUBLIKY)

Market situated close to the Palladium shopping centre not too far from the Old City Square

## - SQUARE OF PEACE (NÁMĚSTÍ MÍRU)

A pleasant market located in front of the formidable church of Santa Ludmilla on the delightful Miru square (Náměstí Miru) in Praga 2.

## - EXHIBITION AREA OF THE HOLEŠOVICE FAIR (VÝSTAVIŠTE HOLEŠOVICE)

The "Christmas flea market" at the fair grounds in Praga 7 has plenty of entertainment for everyone.

# PRAGA VACANZE



HOTEL | APARTMENTS | PENSION | SIGHTSEEING TOUR | TOURIST INFORMATION | RENT CAR | TRANSPORT SERVICE

Residence:

1. HAVELSKA - Macebka 29, Praha 1
2. KUNOVSKA - Komenského 75
3. VINDYBROVSKA - Vindobrofská 85
4. PRAHA - Opavského 7



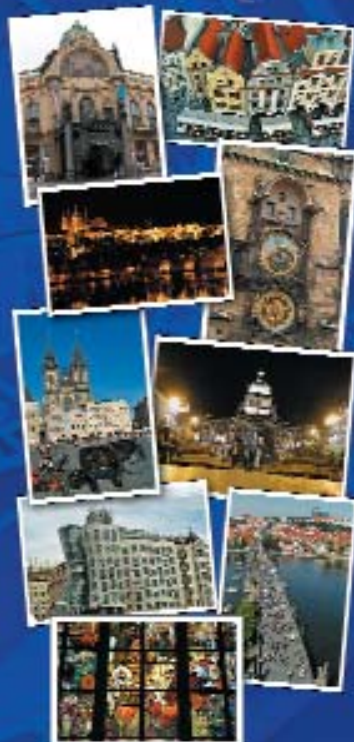
Praga



PRAGAVACANZE is the complete Prague tourist information and travel guide, featuring the best Prague hotels and apartments, sightseeing and entertainment. As well as great accommodation deals, we offer Prague airport transfers, fine restaurants, sightseeing tours, opera, ballet and classical concerts tickets, Prague stag weekends, and more. PragaVacanze offers a complete service for groups as well as single persons who always wanted to visit and get to know Prague. Our organization is able to meet requirements above the normal standard.



PRAGAVACANZE è una struttura in grado di fornire un servizio completo per singole persone o per gruppi che intendano visitare e conoscere Praga, la sua magnifica e misteriosa storia, pescando in luoghi più famosi e sorprendenti della città e alloggiando nei migliori alberghi ed appartamenti. Siamo in grado di fornirvi, con la nostra organizzazione, varie soluzioni e proposte, con personale italiano e guide qualificate, capaci di soddisfare le esigenze più antiche e culturali. Venite qui per Voi, per farVi visitare e conoscere a fondo la capitale della Repubblica Ceca, una città tutta da scoprire e a Voi farVi Praga.



PRAGAVACANZE s.r.o. - Komenského 13, 110 00 Prague 1

Tel: 00420 / 222 211 861, Fax: 00420 / 222 221 581 [www.pragavacanze.cz](http://www.pragavacanze.cz) [info@pragavacanze.cz](mailto:info@pragavacanze.cz)



RESTAURANT  
GUSTO ITALIANO

RISTORANTE  
PIZZERIA

Vindobrodská 83, Praha 2, 120 00,

RESTAURANT  
GUSTO

PRENOTAZIONE:  
+420 222 211 316

**Nazione:** Repubblica Ceca; Stato nato assieme alla Slovacchia nel 1993 dalla divisione della repubblica Cecoslovacca. La Repubblica Ceca fa parte dell'Unione Europea dal 1 maggio 2004.

**Repubblica Ceca Abitanti:** 10.300.000 circa

**Praga Abitanti:** 1.220.000 circa

**Praga Superficie:** 496 km<sup>2</sup>

**Religione:** il cattolicesimo è la più diffusa

**Documenti per l'espatrio:** carta d'identità o passaporto individuale in corso di validità. Dal 21 dicembre 2007 la Repubblica Ceca farà parte del trattato di Schengen che prevede la libera circolazione delle persone all'interno dei 25 stati europei aderenti al trattato.

**Valuta e cambio:** l'unità monetaria è la Corona Ceca (1 Euro equivale a Kc 27 circa). Il cambio può essere effettuato presso banche e uffici cambio. Le carte di credito vengono generalmente accettate. E' possibile prelevare in valuta locale dal Bancomat con le carte di credito abilitate. Attenzione a non cambiare soldi da persone sconosciute che purtroppo spesso in centro vi allettano con cambi favorevoli. Si tratta spesso di soldi falsi o fuori corso. E' prevista l'adesione all'Euro non prima del 2011.

**Lingua:** la lingua ufficiale è il Ceco. Diffuso è l'uso dell'inglese, tedesco, italiano.

**Nation:** Czech Republic; Czechoslovakia separated in 1993 to form 2 states the Czech Republic and Slovakia, the Czech Republic became part of the European Union on 1 may 2004.

**Czech Republic Population:** 10.300.000

**Prague Population:** 1.220.000

**Prague Surface area:** 496 km<sup>2</sup>

**Religion:** Catholicism the most wide spread

**Documents for emigration:** A valid Identity document or passport. From 21 December 2007, the Czech Republic will become part of the 25 European states under the Schengen treaty.

**Currency and exchange:** The unit of currency is the Czech Corona (€1 = Kc 27 roughly).

You can exchange your currency in a bank or in an exchange bureau. Credit cards normally are accepted. You can withdraw cash from the ATM with your credit card. Beware! Not to exchange money with strangers who entice or allure you with unbeatable exchange rates because sadly to say more often than not the money is false or out of circulation. The Euro will be in operation as the primary currency in 2011.

**Language:** The official language is Czech but the people also speak English, German and Italian.



## Telefono:

Per telefonare all'estero fare sempre il prefisso internazionale seguito dal prefisso della città e dal numero telefonico. Per l'Italia il prefisso internazionale è 0039.

I telefonini italiani dei gestori come Tim, Vodafone, Wind funzionano regolarmente.

Vi consigliamo prima di partire di controllare se il vostro telefonino ha il roaming attivato.

## Servizio sanitario:

Pronto soccorso per adulti Via Palackého 5, Praga 1  
tel. +420 224 949 181

Pronto soccorso per bambini Via Palackého 5, Praga 1  
tel. +420 224 947 717

European Dental Center, Václavské nám. 33, Prague 1  
tel. +00420 224 22 89 84

Health Centre Prague  
tel. +420 224 220 040, +420 603 433 833  
0-24 ore



## Telephone:

To phone overseas or another foreign country, always dial the "international prefix" followed by the "city prefix" and then the "telephone number", example US 001 212 555 3333.

Remember if you are taking your mobile phone to Prague make sure to ask your network provider to activate the roaming function.

## Medical Assistance:

Accident and Emergency for adults Via Palackého 5, Praga 1 - tel. +420 224 949 181

Accident and Emergency for children Via Palackého 5, Praga 1 - tel. +420 224 947 717

European Dental Center Václavské nám. 33, Prague 1, tel. +00420 224 22 89 84

Health Centre Prague  
tel. +420 224 220 040, +420 603 433 833  
0-24 ore

**CAFÉ DEL SOLE**

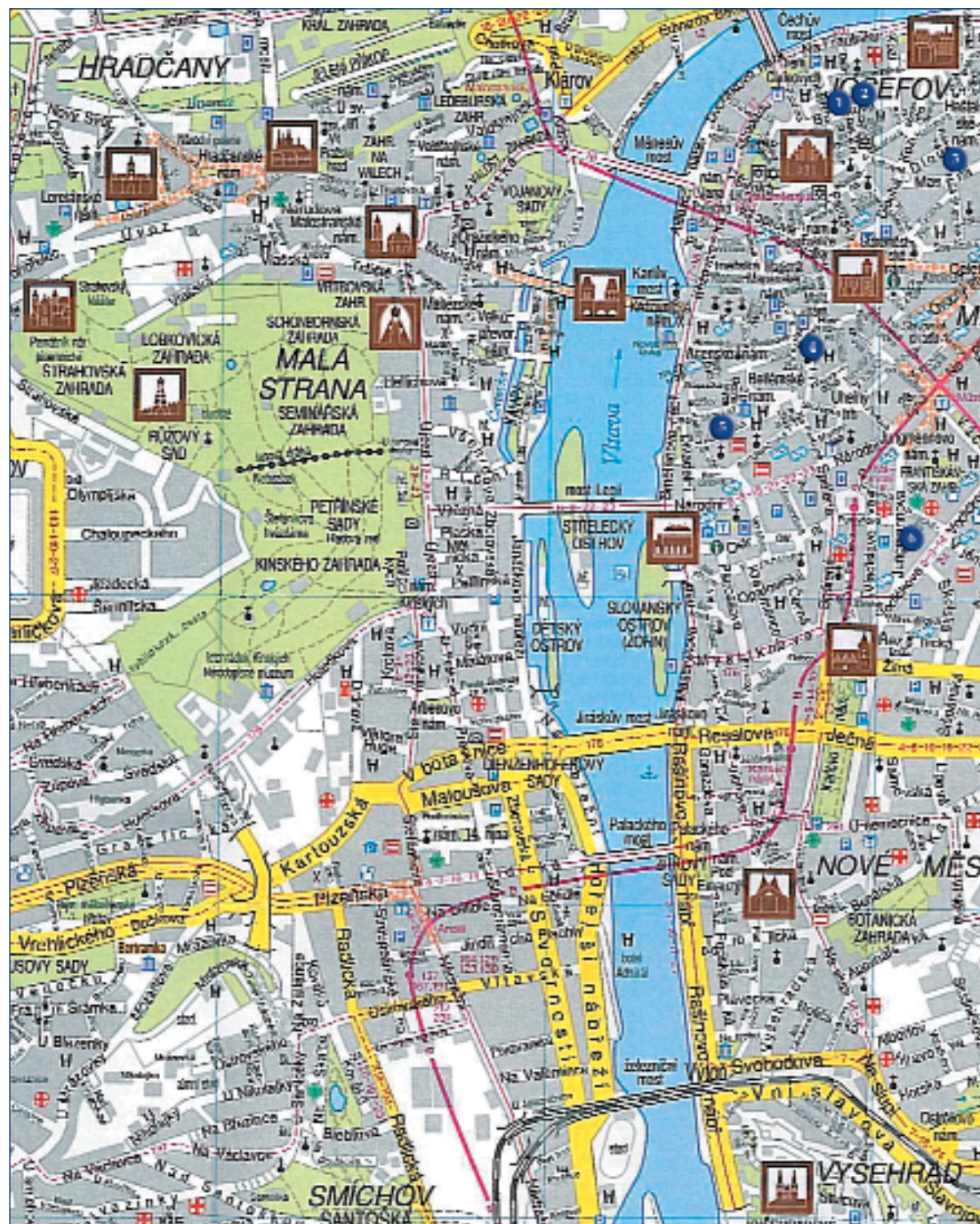
MOJITO 55 Kč / CURA LIBRE  
CAPITAIN MORGAN SPICED E COCA-COLA 65 Kč  
KARAOKE OGNI VENERDI'

<b>MATTINA:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- un buon caffè</li><li>- croissant caldi</li><li>- dolci di casa</li></ul> menu mattutini	<b>POMERIGGIO</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- fresche e ripiene ciabatta</li><li>italiane</li></ul>	<b>SERA</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- ricca scelta di cocktail</li><li>- dalle 20.00 a chi ordina un cocktail, NACHOS in regalo.</li><li>- ogni sera un tipo di cocktail scontato</li></ul>	<b>CON QUESTO BOLLINO HAT IL 10 % DI SCONTO</b>
--	---	---	---

Jiřská 4, Praha 1  
"Double face Café"



# MAP OF PRAGUE





# CARTINA DI PRAGA



- 1 You Reality Group - pag 3  
You & Media - pag 10
- 2 Vins Le Bourgin  
pag 2
- 3 Ristorante da Nico  
pag
- 4 Caffè del Sole  
pag 7
- 5 Praga Vacanze  
pag 6
- 6 Ristorante Italiano Incontro  
pag 7
- 7 You Residence  
pag 15
- 8 Ristorante Gusto  
pag 7
- 9 Ristorante Passepartout  
pag 4
- 10 Info Golden Salsa Festival  
pag 16

PER LA TUA PUBBLICITÀ  
CONTATTACI:

FOR YOUR ADVERTISING  
CONTACT US AT:

**You&Media**

[dana@youandmedia.cz](mailto:dana@youandmedia.cz)  
tel: +420 222 310 746  
[www.youandmedia.cz](http://www.youandmedia.cz)

Number 0  
Winter 2007

**YouinPrague.cz**

Is printed in 10.000 copies  
Tiratura 10.000 copie

# Come si dice? / How to tell?

## ITALIANO

- BUON GIORNO
- BUONA SERA
- BUONA NOTTE
- ARRIVEDERCI
- SI
- NO
- PREGO, PER FAVORE
- GRAZIE
- MI SCUSI
- AIUTO!
- SIGNORE
- SIGNORA
- APERTO
- CHIUSO
- DOVE È ?
- A SINISTRA
- A DESTRA
- DIRITTO
- LONTANO
- VICINO
- VIA
- PIAZZA (PIAZZALE)
- PONTE
- BUONO
- CATTIVO
- GRANDE
- PICCOLO
- POSSO AVERE IL CONTO  
PER FAVORE?

## ČESKÝ

- DOBRY DEN
- DOBRY VECER
- DOBROU NOC
- NA SHLEDANOU
- ANO (often abbreviated to 'no')
- NE
- PROSIM
- DEKUJI
- PROMINTE
- POMOC!
- PAN
- PANI
- OTEVRENO
- ZAVRENO
- KDE JE..?
- DOLEVA
- DOPRAVA
- ROVNE
- DALEKO
- BLIZKO
- ULICE
- NAMESTI
- MOST
- DOBRY
- SPATNY
- VELKY
- MALY
- UCET PROSIM

## INGLESE

- HELLO/GOOD DAY
- GOOD EVENING
- GOOD NIGHT
- GOODBYE
- YES
- NO
- PLEASE
- THANK YOU
- EXCUSE ME
- HELP!
- SIR
- MADAM
- OPEN
- CLOSED
- WHERE IS ?
- GO LEFT
- GO RIGHT
- STRAIGHT
- FAR
- NEAR
- STREET
- SQUARE
- BRIDGE
- GOOD
- BAD
- BIG
- SMALL
- MAY I HAVE THE BILL PLEASE?

[www.youreality.cz](http://www.youreality.cz)

**You Reality** group

**Czech/Italian Real Estate Agency**

Affitto appartamenti e Vendita palazzi a Praga

**INFO: Bilkova 11 - 110 00 PRAHA 1 - Tel. +420 222 310 499 - info@youreality.cz**

## IN METRO

La metropolitana di Praga mette a disposizione dei passeggeri tre linee e un numero complessivo di 41 stazioni. I treni circolano dalle 5 del mattino fino a mezzanotte. Durante le ore di punta l'intervallo tra un treno e l'altro è di 2-3 minuti circa, 4-10 minuti nelle altre ore della giornata. Tutte le stazioni sono dotate di accessi con scale mobili, alcune sono attrezzate per l'accesso ai disabili.

### LE LINEE ATTUALI DELLA METRO SONO:

**Linea A (Verde)** - da est ad ovest, da Skalka a Dejvická

**Linea B (Gialla)** - da est ad ovest, da Cerný Most a Zličín

**Linea C (Rossa)** - da nord a sud, da Ládví a Háje

## IN TRAM

Le linee della rete tranviaria sono ben articolate in tutto il centro città e spesso collegano i loro percorsi a quelli della metro. Questo mezzo è un'ottima alternativa per chi attraversa la città di giorno e anche di notte, visto che esistono corse anche dopo mezzanotte.

## IN AUTOBUS

Il servizio di autobus opera prevalentemente nelle aree non coperte dal servizio di tram e nelle aree suburbane e fornisce anch'esso alcune linee notturne.

### BIGLIETTI TRASPORTI PRAGA

Il sistema di trasporto pubblico di Praga utilizza due tipi di biglietto.

• **Biglietto semplice** (corsa breve) 14 Kc

Questo biglietto può essere usato una sola volta su di un solo mezzo di trasporto e non permette trasferimenti. Il biglietto è valido per 20 minuti dalla convalida su tram e autobus o per quattro stazioni in metropolitana, consentendo trasferimenti tra stazioni per un massimo di 30 minuti. Questo tipo di biglietto non è valido sui tram e autobus notturni e sulla funicolare di Petřín.

• **Biglietto di trasferimento** (corsa lunga) 20 Kc

Questo biglietto può essere usato su ogni mezzo pubblico e consente trasferimenti tra linee diverse e mezzi diversi (da metropolitana a tram, da tram ad autobus, ecc.). Il biglietto è valido 75 minuti dalla convalida (90 minuti nel fine settimana, festivi e dalle 20.00 alle 5.00 nei giorni lavorativi).

Sia i biglietti singoli che quelli di trasferimento sono venduti da macchine automatiche di colore giallo situate ad ogni fermata della metropolitana (istruzioni anche in inglese), presso le biglietterie in alcune fermate della metropolitana e tram, nei Tabák/Trafika (tabaccai), in alcune edicole e negli uffici del turismo.

Il biglietto deve essere obliterato all'ingresso della metropolitana o sui tram e autobus per segnalare l'inizio del periodo di validità.

### Pass

Esistono diversi Pass di breve e lunga durata che permettono l'utilizzo di tutti i mezzi di trasporto senza limitazione.

• **Pass di breve durata** (turistici)

Pass di 24 ore : 80 Kc

Pass di 3 giorni: 220 Kc

Pass di 7 giorni: 280 Kc

Pass di 15 giorni: 320 Kc



## METRO

The Prague underground is comprised of 3 lines and 41 stops. The operating hours are from 05h00 to midnight. At peak hours, the trains will circulate at 2-3 minute intervals otherwise normally 4-10 minutes. All the stops are equipped with escalators and some with a lift for the disabled.

### THE METRO LINES ARE:

**Line A (Green)** – from east to west, from Skalka to Dejvická

**Line B (Yellow)** – from east to west, from Cerný Most to Zličín

**Line C (Red)** – from north to south, from Ládví to Háje

## THE TRAM/TROLLEY

The tram lines are well structured and organized between the trams and metro you can move from one point of town to the next without moving a muscle (theoretically speaking). The Tram is also a convenient mode of transport for sight-seeing and it operates until after midnight.

## THE BUS

The bus system operates widely in areas that are not covered by the tram and in suburban areas, where some lines run till after midnight.

### PRAGUE PUBLIC TRANSPORT TICKET

Prague public transport uses two types of tickets.

• **Easy Ticket** (short trips) 14 Kc

The ticket is valid for 20 minutes from the time it is validated or obliterated on a bus or tram, or for a trip not more than 30 minutes in the metro allowing you to transfer from one line to the next four times. This ticket is not valid for during night hours on the bus or tram and the Petřín cableway.

• **Transfer Ticket** (long trips) 20 Kc

This kind of ticket can be used on every mode of transport and allows transfers from different lines and different means of transport (from the metro to tram, and then to bus etc). The ticket is legitimate for 75 minutes from time of validation (90 minutes on the weekends, public holidays and from 20.00 to 05.00 everyday during the week).

Both tickets can be bought at yellow machines in the subway at every stop, or at the ticket office only at some metro and tram, at the tobacconists Tabák/Trafika, newsagents and tourism offices.

Your ticket must be obliterated before you use public transport.

### Pass

You can also purchase short and long trip passes, with unlimited use for e.g.:

• **Types of Passes for tourists**

Pass 24 hour: 80 Kc

Pass 3 days: 220 Kc

Pass 7 days: 280 Kc

Pass 15 days: 320 Kc



# Cucina Tipica Ceca / Typical Czech Cuisine

*La cucina ceca, e quella boema in particolare, è strettamente collegata con quella della Germania meridionale dell'Austria.*

La cucina boema è stata molto influenzata dal clima della regione: pianure e colline circondate da montagne, in Boemia si produce una grande varietà di frutta, verdure, funghi e cereali, alimenti la cui disponibilità, unita ad un allevamento particolarmente fiorente, si riflette nella grande ricchezza culinaria.

I piatti principali sono di carne, soprattutto **maiale** e **agnello**, mentre il **pesce** è molto meno usato. Nel gusto i piatti Cechi si distinguono da quelli Tedeschi per una maggiore presenza di **aromi** come l'aglio. Altri odori molto usati sono il **kümmel**, la **maggiorana**, il **pimento**. Come contorno ai piatti di carne assieme a salse vengono serviti i tipici **knedliky** (gnocchi di pane, simili ai canederli trentini), mentre gli arrostiti richiedono condimenti a base di purè di patate.

Le **insalate** sono spesso di patate: si va dalle più semplici, a quelle più ricche, ossia le tipiche insalate di patate con maionese, uova sode, dadini di salumi, carote, cipolle e piselli. Una via di mezzo è quella condita con aceto, cipolle, pezzetti di mela e/o pancetta, ma le varianti regionali sono numerosissime.

Anche i **dolci** sono molto vari. Tra gli ingredienti più usati spiccano i semi di papavero e la mousse di prugne (powidl). Famosi anche i dolci con il miele. Inoltre i dolci con le mele sono molto diffusi.

## BEVANDE

La bevanda principale ovviamente è la birra.

Anche il **vino Ceco** è molto amato. Viene prodotto in queste regioni fin dall'antichità. Le zone a maggior vocazione sono la Moravia del Sud dove vi sono circa 10.000 ha di vigneti con famose cantine di produzione.

## SPECIALITÀ TIPICHE

- **Vepro-knedlo-zelo, il piatto nazionale dei cechi.**

Le parole significano "(arrosto di) maiale, gnocchi, crauti". La carne viene aromatizzata con aglio ed insaporisce gli altri componenti del piatto.

- **Knedliky, gnocchi boemi.**

Tra le tanti varianti di questo piatto, la più tipica è quella che prevede l'utilizzo di pane per la preparazione di questi gnocchi. Anche quelli preparati con farina, contengono cubetti di pane abbrustolito. L'impasto viene lavorato a mano a forma di panelli allungati che vengono cotti in abbondante acqua bollente salata ed infine tagliati a fette.

- **Škubánky**, gnocchetti di patate e farina, serviti con papavero e zucchero a velo, dopo essere stati fatti saltare in padella.

- **Švestkové knedlíky / merunkové knedlíky**, come i **škubánky** ma con ripieno rispettivamente di prugne o albicocche, saltati anch'essi in padella e serviti con papavero, zucchero a velo o burro bruno.



*Czech cuisine is principally bohemian; it is closely attached to that of southern Germany and Austria.*

Bohemian cuisine was mostly influenced by the climate in the region where the valleys and hills are surrounded by mountains, there is a large quantity of fruit, vegetables, mushrooms and cereals that flourish in Bohemia, and it is reproduced in the breathtaking dishes.

The main dishes are meat, above all **pork and lamb**, **fish** is less consumed. Czech dishes are similar to those of German dishes with little difference, the **spices** they have in common are **kümmel**, **marjoram** and **pimento**. Usually the meat is served together with the typical **knedliky** (a kind of gnocchi made of bread and not potato), whereas the roast is served with a seasoned mash potato.

The **salads** are usually made from potato: it goes from the simple to the fruitful, that is your typical salad with mayonnaise, hard-boiled eggs, dices of salami, carrots, onions and peas, a salad with a happy medium a salad dressed with vinegar, onions, pieces of apple, dices of bacon, the combination are endless.

Amongst the **confectionary**, there is a variety to select from; the ingredients most used are the poppy-seed and plum mousse (powidl). Honey and apple tarts are very common and you will find them everywhere.

## BEVERAGES

Without a doubt, beer is King.

Czech wine is also well noted. Produced in this region since ancient times. The area with the biggest produce is the South of Moravia where there is at least 10 000 ha of vineyards and amongst these renowned wine farms

## SPECIALITIES

- **Vepro-knedlo-zelo, the Czech national plate.**

*"Roasted Pork, gnocchi, sauerkraut". The meat is relished with garlic, where the other items in the dish also benefit from the flavour*

- **Knedliky, gnocchi bohemian.**

*Amongst the varieties of these dishes, the most typical is the gnocchi that is made from bread, even those prepared with flour, contain traces of toasted bread. The mix is kneaded by hand to form long stretched panels that are baked in a big pot of salted boiling water and then finally cut up into slices/cubes.*

- **Škubánky**, gnocchi this time with potatoes and flour, sautéed in a pan and served with poppy-seed and icing sugar.

- **Švestkové knedlíky / merunkové knedlíky** like the **škubánky** (gnocchi) but instead filled with plum and apricot, also sautéed and then served with poppy-seed, icing sugar and butter.


# Not one like another? We are special!


NON TUTTI SONO UGUALI  
NOI SIAMO SPECIALI



**INCONTRO**  
*Ristorante Italiana*

Jungmannova 19, PRAGUE 1  
tel: +420 224 948 650  
[www.incontro.cz](http://www.incontro.cz) [info@incontro.cz](mailto:info@incontro.cz)


 A piece of traditional  
Italy in the heart of  
Prague.


 Un pezzo di tradizione  
italiana nel cuore di  
Praga.



**daNico**  
Ristorante & Wine Bar

Dlouhá 21. PRAGUE 1  
tel. +420 222 311 807  
[www.danico.cz](http://www.danico.cz); [info@danico.cz](mailto:info@danico.cz)

 daNico wine bar & restaurant represents the right combination of quality cuisine together with outstanding Italian wine.

 Il wine bar ristorante daNico rappresenta la giusta combinazione per gli amanti della buona tavola e del buon vino

La birra è una delle bevande più antiche conosciute dall' uomo. In Cechia la birra è stata sempre fatta di malto, luppolo e acqua. Poteva prepararla chiunque disponesse delle attrezzature e materiali necessari, soprattutto i feudatari e i clerici. Nel '200 furono fondate molte città reali dotate di privilegi, tra i quali molto importante proprio il diritto di fabbricazione della birra. Già nel '300 i mestieri di fabbricazione di birra e malto si specializzarono e successivamente furono istituite le indipendenti corporazioni artigiane.



Beer is one of the oldest drinks known to mankind. In Bohemia beer was always made from malt, hops and water and everybody that had the opportunity and the raw materials could brew it, i.e. the feudal lords and church dignitaries. Many royal towns were established in the 13th century with various privileges, and one of the greatest was the right to brew beer. In the 14th century, the brewing and malting trades were separated from each other and two different guilds were created

Non occorre ribadire che la birra ceca è la migliore del mondo! Provare per credere! Si distingue dalle birre straniere per la sua maggiore composità. E' più amara e soprattutto suscita la sensazione irresistibile di non potersi fermarsi al primo boccale! Il mercato ceco primeggia anche per la grande varietà delle birre. Oltre ai marchi conosciuti come Pilsner Urquell, Budvar di České Budejovice o Stropamen di Praga esiste una grande quantità di marchi locali con svariati sapori caratteristici. In passato, nel '700 per esempio, si contavano più di 1.200 produzioni locali, oggi ne sono rimaste circa 50. La maggior parte delle birre viene presentata direttamente anche nella fabbrica di produzione dove l'escursione termina ovviamente con una gustosa degustazione. Inoltre ci sono anche una ventina di ristoranti - minibirrifici - dove si può osservare il processo di fabbricazione direttamente durante la cena. Il più noto è sicuramente il birrifico U Fleku, che fabbrica la birra sin dal 1499.

I Cechi detengono il record mondiale nel consumo della birra procapite. Bevono in media 160 litri all'anno, cioè 30 litri in più dei concorrenti campioni di birra - i Tedeschi. I Cechi hanno ottenuto questo titolo dopo la divisione della Cecoslovacchia.

Czechs like to think that their beer is the best in the world, and those that don't agree with them should come and taste it. Czech beer tends to be more full-bodied and bitter than foreign brews, and usually arouses the desire for more. There are many different types of beer. Apart from the famous brews such as Pilsner Urquell, Budvar and Staropramen, there are also many local brands each with their own specific taste. In the past, for example in the 18th century, there were more than 1,200 brands. Today there are fifty. You can visit most of the breweries and taste their beer at the very source. There are also about twenty restaurants with their own micro-breweries, where you can follow the brewing process for yourselves. Maybe the most famous is U Fleku, which has been brewing beer since the year 1499.

For several years now Czechs have held the world record in the amount of beer consumed per head of the population. They drink on average 160 litres a year, that is thirty litres more than the second biggest beer-drinkers, the Germans. The Czechs gained this title after the division of Czechoslovakia.

## LE ZONE DI PRODUZIONE DELLA BIRRA

Pilsen, città che si trova a Ovest di Praga, è riconosciuta il luogo di nascita della birra stagionata **lager d'oro che tutto il mondo della birra cerca di copiare**. Ci sono centinaia di marchi Pils, Pilsner o Pilsener, però la prima birra originale riconosciuta in tutto il mondo è la **Pilsner Urquell**. Così gli amanti della birra arrivano in massa a Pilsen diventata la Mecca dei veri consumatori di birra. Importante zona di produzione della birra è anche la Boemia del Sud, zona caratteristica e molto ospitale. La fabbrica di birra più nota in zona è la Budejovický Budvar di České Budejovice.

## BREWING REGIONS

Pilsen is the recognised birthplace of Pilsner lager, which the whole world has sought to copy. Indeed, there are hundreds of beers in the world using the name Pils, Pilsner or Pilsener. However, the world's first and only original and authentic Pilsner is **Pilsner Urquell**. Beer-lovers from all over the world come to Pilsen, which has become something of a brewing Mecca. Another famous beer-producing region is South Bohemia, which has justifiably become known as a very hospitable region. The most famous brewery in the region is Budvar in České Budejovice



Praga offre notti fantastiche e tutte da "vivere intensamente"! La città richiama turisti da tutto il mondo per vivere la notte. Il programma è ricco di spettacoli, concerti, musica jazz, rappresentazioni teatrali, cabaret, pub, casinò, discoteche ed i mitici night club... un mondo tutto da scoprire, assaporare e gustare fino a notte fonda!

## DISCOTECHES:

### - KARLOVY LAZNE

**Indirizzo: Novotného Lávka - Praha 1.**

Fermata della metropolitana: Staroměstská (A).

La più grande discoteca di Praga, 4 piani con 4 diversi ambienti musicali.

Si trova a 40 metri dal ponte Carlo e 350 metri dalla fermata della metropolitana.

### - RETRO MUSIC

**Indirizzo: Francouzská 4 - Praha 2.**

Fermata della metropolitana: Národní miru (A).

Ambiente molto grande con spettacoli di striptease

### - ROCK CAFE

**Indirizzo: Národní 20 - Praha 1.**

Fermata della metropolitana: Národní trida (B).

Musica dal vivo prima del programma vero e proprio da discoteca

### - RADOST FX

**Indirizzo: Belehradská 120 - Praha 2.**

Fermata della metropolitana: Národní miru (A) oppure I.P. Pavlova (C).

Discoteca molto alternativa

### - ROXY

**Indirizzo: Dlouhá 33 - Praha 1.**

Fermata della metropolitana: Národní Republiky (B).

Si trasforma in discoteca dopo un certa ora, prima è un pub

### - MISH MASH

**Indirizzo: Veletržni - Praha 7.**

Fermata della metropolitana: Hradčanská (A).

L'ambiente è molto carino

### - BOMBAY

**Indirizzo: Dlouhá 13 - Praha 1.**

Fermata della metropolitana: Národní Republiky (B).

Cocktail bar molto carino

Prague offers extraordinary nights that should be lived to the fullest if **you are a night owl!** On the cards there are shows, concerts, jazz music, theatre, cabaret, pubs, casino, nightclubs and strip clubs... a world to be discovered, relished, tasted and enjoyed right through to the early hours of the morning.

## NIGHT CLUBS:

### - KARLOVY LAZNE

**Address: Novotného Lávka - Praha 1.**

Metro stop: Staroměstská (A).

The biggest night club in Prague, with 4 levels and 4 different dance floors and music, 40 metres from the Carlo bridge and 350 metres from the metro.

### - RETRO MUSIC

**Address: Francouzská 4 - Praha 2.**

Metro Stop: Národní miru (A).

Big club with striptease shows

### - ROCK CAFE

**Address: Národní 20 - Praha 1.**

Metro Stop: Národní trida (B).

Live music disco style

### - RADOST FX

**Address: Belehradská 120 - Praha 2.**

Metro stop: Národní miru (A) or I.P. Pavlova (C).

Alternative

### - ROXY

**Address: Dlouhá 33 - Praha 1.**

Metro stop: Národní Republiky (B).

Pub then transforms into a nightclub after a certain hour

### - MISH MASH

**Address: Veletržni - Praha 7.**

Metro stop: Hradčanská (A).

Attractive environment

### - BOMBAY

**Address: Dlouhá 13 - Praha 1.**

Metro stop: Národní Republiky (B).

Cocktail bar

[www.youresidence.cz](http://www.youresidence.cz)



**YOU**  
residence  
group -

**Accommodation Service**

Affitto appartamenti e Residence a Praga

INFO: Bilkova 11 - 110 00 PRAHA 1 Tel. +420 222 310 733 - [info@youresidence.cz](mailto:info@youresidence.cz)

# Golden Salsa Festival



*For all dancers  
and lovers of  
performances*

*Many international  
artists from all  
over the world*

*Workshops and  
performances  
at will*

**[www.goldensalsafestival.eu](http://www.goldensalsafestival.eu)**  
**[info@goldensalsafestival.eu](mailto:info@goldensalsafestival.eu)**



[www.congayclave.eu](http://www.congayclave.eu)



[www.congayclave.it](http://www.congayclave.it)



[www.pontecarlo.eu](http://www.pontecarlo.eu)



[www.mylife.eu](http://www.mylife.eu)



[www.rugantino.it](http://www.rugantino.it)